

CÓMO TRABAJAR LA LECTURA EN INGLÉS *SIN TRADUCIR*

GUÍA PRÁCTICA

Leer en inglés no consiste en traducir palabra por palabra, consiste en construir significado.

Esta guía te ayudará a **trabajar la comprensión lectora desde un enfoque práctico y aplicable en el aula**, sin necesidad de cambiar tu programación.

LA CLAVE DEL CAMBIO

Traducción vs comprensión

Cuando el alumnado traduce:

- Se bloquea con palabras desconocidas
- Lee de forma fragmentada
- Pierde el sentido global

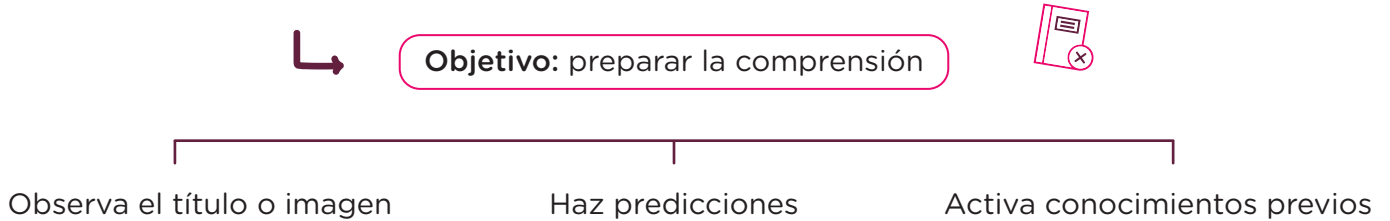
Cuando el alumnado comprende:

- ✔ Sigue el hilo aunque no entienda todo
- ✔ Usa el contexto
- ✔ Interpreta el mensaje

 **Objetivo:** pasar de descifrar palabras a entender ideas.

SECUENCIA DE LECTURA SIN TRADUCCIÓN

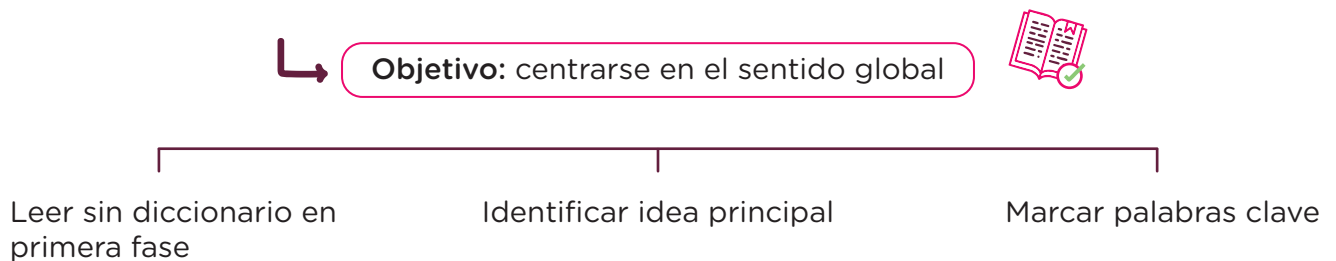
Antes de leer (activar contexto)



Preguntas tipo:

- What do you think this text is about?
- What type of text is it?

Durante la lectura (comprender sin traducir)



Preguntas tipo:

- What is the main idea?
- What is happening in the text?



BANCO DE PREGUNTAS PARA TRABAJAR LA COMPRENSIÓN

Idea general

- What is the text about?
- What is the main problem?

Inferencia

- Why do you think this happens?
- How does the character feel?

Interpretación

- What does this mean in context?
- What can we understand from this situation?

Opinión

- Do you agree? Why?
- What would you do differently?

5 ACTIVIDADES RÁPIDAS (PARA APLICAR SIN PREPARAR NADA)

1- Lectura en 2 minutos

- Leer y decir la idea principal sin traducir



2- Palabras clave

- Seleccionar 5 palabras que ayuden a entender el texto

3- Detective de contexto

- Deducir significado de palabras desconocidas

4- Verdadero o falso con justificación

- No vale adivinar, hay que explicar

5- Final alternativo

- Cambiar el final del texto

CHECKLIST PARA EL PROFESOR

→ *Tu alumnado está traduciendo si:*

- Se bloquea en palabras sueltas
- Pregunta constantemente significados
- No puede explicar la idea general

→ *Tu alumnado está comprendiendo si:*

- Sigue leyendo aunque haya dudas
- Capta la idea global
- Puede opinar sobre el texto

Cuando cambia la forma de leer, cambia lo que el estudiante es capaz de entender.